

# ALEPH500 环境下西文编目工作的实践与探索

高 红

**摘 要** 图书馆自动化、网络化的进程使编目过程、编目内容的重点产生了变化。介绍国家图书馆 ALEPH500 系统编目模块的功能特点及新的工作流程、作业方式,结合新系统环境下西文编目工作实践,探索未来图书馆业务管理和业务建设的新发展。参考文献 3。

**关键词** 图书馆集成系统应用 ALEPH500 文献资源建设 西文文献编目

**分类号** G254.36

近年来,随着书目数据的标准化、规范化以及计算机技术和网络技术的广泛应用,编目工作在组织与揭示馆藏方面有了更广阔的发展空间。国家图书馆于 2002 年 10 月正式启用 ExLibris 公司的 ALEPH500 系统,新系统具有多馆系统、多语种、多种文献类型合库及完备的检索功能和管理功能等特点,因此,大大提高了我馆的工作效率和业务管理水平,也使采编工作上了一个新台阶。本文根据我馆西文编目工作实践,结合新系统编目模块的特点,对引进 ALEPH500 系统带来编目工作的变化及管理思想的更新提出一些个人观点。

## 1 引进 ALEPH500 带来编目工作的变化

编目的任务是对馆藏文献进行整序,向读者揭示馆藏文献的信息,提供检索途径。新系统赋予编目模块许多新特点,带给编目工作各个环节新的变化。

### 1.1 收验新书

新系统切换前,采访组无任何数据信息转入编目组,验收只是清点数量,根本无法控制财产号与图书的对应情况。而在 ALEPH500 系统,新书拆包后,采访须将发票和随附清单与包内新书逐一核对清点,如无误,则在系统采访模块的“更新订单”下将清单上的 ISBN 号逐一输入,在“订购记录”中进

行核对。当新书送至编目组时,通过单册模块使书目记录由订购、收登状态改为编目状态,并逐个对每一单册进行条形码扫描,进行确认。虽然较以前手工操作复杂了许多,但新系统充分考虑了验收工作的细节,其结果清晰,准确无误。

### 1.2 查重

ALEPH500 系统启用前,查重工作在公务目录中进行。因卡片目录查重强调检索的唯一性,故检准率较高而检全率较低。新系统是一个多语种、多种资料类型以及各种级别的数据(采访、详细、完全级)共享的一个集成系统,检索机制有其独到之处,检索点变得更加丰富。如题名检索点囊括了各种题名(包括书名、刊名、丛编名及各种变异题名、相关题名和分析题名),且系统具有良好的检索模糊性,当检索要求与数据库部分信息匹配时也能得出相关的检索结果。系统的“浏览”检索是前方一致、后方自动截断的检索,其命中的结果比采用“检索”命令时更精确。因此,就检索功能而言,新系统的检全率和检准率较高,符合查重所要求的功能,这无疑给编目工作提出了新的挑战,即对数据的规范描述和相关检索点的科学确立要求越来越高。

### 1.3 支持 Z39.50 协议

新系统遵循国际公认的各种网络和数据传输协议,如 TCP/IP 协议、Z39.50 协议等。

通过此客户端可以检索任何一个具有 Z39.50 功能的数据源。此外,系统的“记录转入”功能使任何外部记录可以 2709 标准文件格式转入新系统,满足了西文编目充分利用外来数据源的需求。但其过程变得复杂,它要求网络畅通,否则,速度难以忍受,影响编目效率;同时要求编目人员不仅要熟练编目界面的操作,还要熟悉 OPAC 等其他界面的操作。

#### 1.4 支持 Unicode 字符集

新系统支持 Unicode 字符集,在 Win2000 的平台上,可以进行小语种的编目,并且保存为 Unicode 字符集的标准 MARC 文件。此功能使小语种编目员可以编制机读目录,从而结束了卡片编目的历史,同时也给编目人员提出新的挑战:考虑到小语种文字的特点,既要遵循国际、国内的著录标准、MARC 格式和规范标准,还要有一些自己的诠释和规定,如国际标准与自定义标准产生矛盾时,究竟执行哪种标准,要有明确的优先级关系。

#### 1.5 高度的整合性

系统采用高度集成的模块结构,数据结构关系紧密,信息传递全面迅速,在一个模块中输入的任何信息可即时传递到其他模块,为所有应用程序共享。在任何模块、任何时候都可以全面跟踪了解包括书目、馆藏、采访、流通等实时信息。例如,一本书从采访到编目再到流通,包括初订、收登、编目、上架、借出、预约、催还等全部动态信息均可实时揭示。这样一个良好的开放系统,大大满足了读者的检索需求,同时给编目工作带来巨大压力,由此加快了图书加工的节奏。

#### 1.6 编目审校

新系统应用前,编目重心往往集中在卡片上,形成忽略数据而校对卡片的局面,给数据的质量埋下不少隐患。ALEPH500 系统环境下,我馆取消了卡片目录,审校工作重心也转移到书目数据,除了校对书目数据外,还要校验单册信息和馆藏数据。此外,系统支持

MARC21 格式的自动校验,通过直接索引(如 ISBN 或索书号等)还可检查记录是否重复,在一定程度上对数据质量进行了控制,将大大提高编目工作质量和数据管理的水平。

#### 1.7 规范控制

多年来,我馆西文编目工作量大,工作项目繁多,规范控制工作始终没有提到议事日程上。ALEPH500 系统支持 MARC21 规范数据格式,可以通过查找书目和规范标目之间的匹配,实现书目记录和规范记录的有效连接。当规范文档中没有需要的标目时,可以利用规范控制程序,从书目记录中抽取数据元素自动建立一条规范记录,待日后对其进行完善。随着国内、国外资源共享的要求及编目工作的进一步发展,我馆的西文编目规范工作在新系统环境下将进入一个新阶段。在这个阶段中,我们应充分利用美国国会馆的规范记录,通过 ALEPH500 UPD 字段的设置,将记录标目从非规范词更新为规范词;同时,将规范数据库的数据扩展到书目数据库,来更新具有非规范词、规范词、相关词的浏览索引和词索引,指引读者从规范的检索词入口进行检索,提高编目工作的规范化和书目数据的查全率。

## 2 ALEPH500 环境下业务管理探索

ALEPH500 系统的启用,使原有的编目工作流程发生了变化,它要求人们不再用过去的思维方式奢望自动化系统来迁就传统做法,而是要通过各种可能的办法适应新系统,包括图书馆管理方法和模式的转变。显而易见,新系统的使用必然带给编目工作新的理念,使其整体功能和作用发生变化。

### 2.1 新系统的使用可能会促使机构改革

ALEPH500 集成系统应用前,传统的组织结构大多建立在手工编目的基础上,各自独立的分散编目状况,造成诸多弊端。如,各个语种的编目缺乏互通,同种语言不同载体的文献编目遵循不同的标准,各自为战局面严

重,使文献的编目体系及目录组织方面存在严重差异。新环境下文献资源建设应尽可能从今天的分散编目走向未来的集中编目,逐步实现信息一体化,机构组织应面向整个工作流程,依工作任务来设置,这可能会带来全馆各个编目机构的重组,对编目工作的规范化管理将起到促进作用。

## 2.2 更新工作规则,制定配套业务规范标准

通过一个时期的编目实践后,应根据新系统的工作内容和操作方式制定包括标引、规范控制、编目、加工、文献移送等在内的一系列的工作规则,并制定相关配套的业务规范标准。如:《数据库建设的本地规则》、《质量管理体系》、《基本定额制的管理办法》、《工作人员行为规范》等,加强人员的主人翁意识,调动工作积极性。业务部门与职能部门在业务建设上要达成默契,加强沟通,把我们的基础业务做扎实。

## 2.3 核岗定编,建立编目员资格认证制度

在国家图书馆机构改革的总原则指导下,还应根据采编工作特点,适时地核岗定编。随着新系统的使用调整岗位和职责,完善人员工作技能和质量的考核,建立编目员资格认证制度。与此同时,从自身的业务建设与发展考虑,采编部还应依托全馆范围的编目专家甚至聘请馆外专家,设立编目工作委员会,解决日常业务工作中出现的各种问题,规范数据库建设并成为本领域业务研究的引路人。

## 2.4 人才标准重新定位

新形势下个人的综合素质与能力至关重要,单一型的人才越来越不能适应工作发展的需求,因为工作越来越体现出它的综合性。就西编工作而言,新系统的应用,使编目工作产生了许多新特点、新方式,但其作为基础业务工作的性质没有改变,对编目人员基本业务素质的要求也没有减少。相反,这种要求变得越来越严格、标准也越来越高。编目人员不但要掌握基本编目技能与计算机应用技

术,还要对新的工作流程迅速领会并应用自如。可以说,编目人员必须走出旧的框架,在保持自身基本素质的前提下,加强对新领域、新流程的领悟与钻研。融会贯通是必不可少的。这种相融既有纵向的,即从定单、套录到原始的工作流程,也有横向的,即不同载体、不同文种编目方式的融合。

## 2.5 确立科学的管理思想

从管理思想上,要树立以文献资源建设为中心,以技术服务和自动化、网络化发展为基点,以科学管理为保障,用学习、提高、研究和交流来支撑发展。

## 3 ALEPH500环境下业务建设的新探索

图书馆自动化、网络化的进程使编目过程、编目内容的重点产生了变化,图书编目的过程,不但是书目数据制作过程,同时也是检索系统建立的过程。内容包括:书目著录、名称规范、主题分析和目录组织(由系统建立排检点和索引)。根据现状及国外经验分析,书目著录在整个编目过程中量化比例正逐步缩小,编目层次正在逐步深化,主题分析、规范控制是今后工作内容的重点。

### 3.1 树立新型编目观念

从“藏以致用”发展到“利用至上”,新型的编目理念要求编目人员站在读者需求的角度,为各类型文献建立多元检索系统。因此,文献编目的形式和内容、文献揭示的深度和广度都将发生质的飞跃。编目难度加大,对格式理解上的认识和差异,导致对著录规则执行上的见仁见智,同一种文献的著录结果可能五花八门。所以,数据库建设必须有本地规则的约束,有本馆编目专家对核心字段、必备字段的审核,更寄望联合编目中心的发展与全馆编目工作的发展相互促进,尽快制定诸如《全国联合编目中心联合目录细则》、《国家图书馆数据库建设原则》等相关标准。

### 3.2 突出编目的技术内容

从编目工作内容来讲,应更加突出计算

机编目的技术内容,强调 MARC 记录格式、MARC 记录字段及 MARC 记录检索点的科学选取,淡化款目格式和著录项目。比如,如何将标准化的款目格式、著录规则与机读目录格式有机地结合在一起?为什么说 MARC 著录格式有严格的语义规则和完整的信息描述手段?如何理解 MARC 数据结构的严密性等等。只有真正掌握 MARC 的头标/目次区内容、定长数据元素与字段内容的联系、字段指示符含义、相关字段间的关系等,才能够从计算机编目的角度去重新审视一些非常重要的编目方法,才能编制出高质量的书目数据。以 246 变异题名字段为例,该字段的启用为读者提供了变异题名检索点,大大扩充了传统目录的题名检索范围。

### 3.3 完善新的采编流程

从采编工作流程上讲,新的流程还需进一步完善。因为,实际工作中暴露了一些问题。例如,工作流程前后衔接仍有待改进,特别是在采访订单的继承、简编数据升级及数据源检索等方面,存在着衔接困难,改订单、重做采访数据等工作大量存在,对宝贵的编目资源是种浪费。部分编目人员应接受采访订单的培训,订单人员则应加深对机读格式、多卷书集中与分散著录规则的理解,解决好数据衔接和升级问题。采访数据质量提高了,采访流程走顺了,有助于维护编目数据质量和编目流程的顺畅。同时编目人员参与订单工作既能促进业务水平的提高,又能保障前期数据上到一个新档次,对整个编目流程有益无害。

### 3.4 实现数据库的有序整合

新系统的开放性,要求我们尽快有序地整合数据库,解决历史遗留问题。目前数据库存在的主要问题是:

标目形式不统一,规范控制滞后,不能保证检索时选择入口的统一性;

题名字段冠词排序混乱,影响 OPAC 浏览检索的效果;

集中与分散著录随意性较强,数据多头不统一;

文献标引及格式的不统一;

分散采访造成文献的交叉重复,如西文普通图书与期刊、政府出版物、敦煌文献等之间的交叉;

简编数据的更新、垃圾数据的清除;

没有利用新系统的强势,在同一数据库中实现各种资料类型的一体化编目;

缺乏本地规则的指导和约束,缺乏我馆编目专家对核心字段的审议,等等。

解决这些问题可从以下几点考虑:一方面,应充分认识在数据库建设与发展过程中,数据维护是确保数据库合理、有序及稳步发展的基础,是数据一致性、稳定性的保证;另一方面,还要认识到数据维护的艰辛,将此项工作看作一个系统工程,由此给予高度重视和支持。此外,还要做好有关的调查研究,制定切实可行的实施方案,确立岗位与职责划分,使数据质量具有制度保障。在数据库建设过程中,发现问题、正视问题、解决问题是我们自始至终都应持有的正确态度。

### 3.5 规范西文数据库建设,实现信息一体化

不同资料类型、不同语种的书目不宜各自为战,而应建立集图书、期刊、非书资料、电子资源、多语种的书目记录于一体的综合数据库,并遵循同一标准格式进行编目。从西文编目发展的趋势看,书目数据库还应和其他一次、二次文献数据库之间建立连接机制,以扩充书目数据的应用。如 OCLC 的 WorldCat,用户通过参考咨询数据库可检索到 WorldCat 的数据。

### 3.6 加强书目数据制作的标准化

新的编目环境下,要进一步加强书目数据的标准化,提高数据质量。目前我馆西文文献数据库采用的标准主要是:(1)依据《西文文献著录条例》和《英美编目规则》实现著录标准化。(2)依据《MARC 21 书目数据格式》实现格式标准化。(3)依据美国国会图书

馆名称规范档和主题规范档对标目和主题词进行规范控制。本着文献信息资源的充分揭示并加以利用的原则,应加强对规范及有关课题的研究和实践,建立名人规范数据库及中国人名规范库,与中文文献及其他专题库进行有效的连接。在数据制作过程中,科学地设立多种检索点,突出西文馆藏特色,特别对有关中国学的文献,著录统一题名和翻译题名,使不同载体、不同语言的文献通过相关检索汇集一处,提高查准、查全率。此外,还应积极开发专题资源数据库建设,利用新系统的强势,对不同载体、不同收藏地、不同语种但围绕同一主题的文献信息进行编辑、整理和集中。

### 3.7 实现向联机编目的转变

树立长远目标,逐步从独立的传统编目向现代化的联机编目转变。我馆西文书目数据是全国联合编目中心所提供的书目数据源之一,越来越多的图书馆利用它作为回溯建库和新书编目的主要数据源,他们不仅仅出于降低成本、减轻工作强度的目的,更多的是考虑书目数据的标准化、规范化以及数据的覆盖率。因此,联机编目应充分挖掘 ALEPH500 系统的功能特点,利用本地系统的 Z39.50 服务器,检索联合目录数据库,抓取的数据可直接存入本地数据库,若联合目录数据库与本地系统有接口,也可通过一次存盘操作,将完成的编目数据在存入本地系统的同时直接上载到联合目录数据库,最大限度减少在两个系统中重复操作,这是今后要解决的问题。

3.8 以全国联合编目中心的发展为契机,开

### 创编目工作新局面

西文编目工作不仅要做好馆藏建设,还要提供多样的信息服务,来适应不同类型和规模的图书馆需求。如开展书目记录服务、规范记录服务、规范控制服务、馆际互借服务(传递文献为主)、软件服务、培训服务以及定期发布、出版各种编目计划、编目规则和编目手册的文件服务。

今天,编目工作的整体功能和作用正在发生巨大的变化,即分散的传统编目向现代化的联机编目转变。国家图书馆采编部从过去的面向本馆扩大到面向全国 600 多家用户,实现多馆联合与资源共享,正是这种转变的具体体现。这是编目工作发展的难得机遇。它要求编目工作立足本馆,服务全国,面向世界。图书馆的现代化离不开编目工作的现代化,ALEPH500 系统所体现的全新的图书馆管理模式,有助于完善业务工作和提高工作人员素质。同时,对系统功能的深化应用和开发,也是今后要着重进行的一项工作。

### 参考文献

- 1 陈怡.对编目工作的网络化的探讨.现代情报,2002(9)
- 2 国家图书馆系统组译. ALEPH500 图书馆集成系统使用手册,2002
- 3 杨玉麟.计算机及网络环境下《文献编目》课程内容改革的再思考.大学图书馆学报,2002(2)

(高红 副研究馆员 国家图书馆图书采编部 武汉大学信息管理学院图书馆学系研究生课程班学员)